Exo

Chapter 31

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

לֵּאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
-pangandikan:	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

> Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

2

חוּר	בֶן־	אוּרִי	בֶּן־	בְּצַלְאֵל	בְשֵׁם	קָרָאתִי	רְאֵה
Hur	putra-	Uri	putra-	Bezaléèl	mawi-nami	Kawula-sampun-nimbali	Mirsanana
H2354		H0221		H1212	H8034	H7121	H7200

יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה
Yéhuda.	saking-taler
H3063	H4294

> “Lah Ingsun wus milih Bezaleel bin Uri bin Hur, saka taler Yehuda,

3

בְּחָכְמָה	אֱלֹהִים	רוּחַ	אֹתוֹ	וָאֲמַלֵּא
mawi-kawicaksanan	Gusti-Allah,	Roh	piyambakipun	Lan-Kawula-sampun-menehi
H2451	H0430	H7307	H0853	H4390

מְלָאכָה׃	וּבְכָל־	וּבְדַעַת	וּבִתְבוּנָה
pakaryan.	lan-mawi-sedaya-	lan-mawi-kawruh	lan-mawi-pangertosan
H4399	H3605	H1847	H8394

> lan wus Sunpenuhi Rohing Allah, keahlian, kawasisan tuwin kawruh tumrap sawernaning pagawean,

4

וּבַכֶּסֶף	בַּזָּהָב	לַעֲשׂוֹת	מַחֲשָׁבֹת	לַחְשֹׁב
lan-mawi-pérak	mawi-emas	kanggé-ndamel	rancangan,	Kanggé-ngrancang
H3701	H2091		H4284	H2803

וּבַנְּחֹשֶׁת׃
lan-mawi-tembaga.

> bisa ngrancang pagawean barang mas, salaka lan tembaga;

5

לַעֲשׂוֹת	עֵץ	וּבַחֲרֹשֶׁת	לְמַלֹּאת	אֶבֶן	וּבַחֲרֹשֶׁת
kanggé-ndamel	kajeng	lan-mawi-kasengseman	kanggé-menehi	séla	Lan-mawi-kasengseman
	H6086	H2799	H4390	H0068	H2799

מְלָאכָה׃	בְּכָל־
pakaryan.	mawi-sedaya-
H4399	H3605

> nggosok sesotya supaya kena dipasang; ngukir kayu sarta nindakake sarupane gegawean.

6 וַאֲנִ֞י Lan–Kawula H0589 · הִנֵּ֣ה lah H2009 · נָתַ֣תִּי Kawula–sampun–maringi H5414 · אִתּ֗וֹ kaliyan–piyambakipun H0854 · אֵ֣ת [obj] H0853 · אָֽהֳלִיאָ֞ב Oholiab H0171 · בֶּן־ putra–

אֲחִיסָמָךְ֙ Ahisamakh H0294 · לְמַטֵּה־ saking–taler– H4294 · דָ֔ן Dan, H1835 · וּבְלֵ֥ב lan–ing–manah · כָּל־ sedaya– H3605 · חֲכַם־ tiyang–wicaksana– H2450 · לֵ֖ב manah

נָתַ֣תִּי Kawula–sampun–maringi H5414 · חָכְמָ֑ה kawicaksanan, H2451 · וְעָשׂ֕וּ lan–piyambakipun–badhé–ndamel · אֵ֖ת [obj] H0853 · כָּל־ sedaya– H3605 · אֲשֶׁ֥ר ingkang

צִוִּיתִֽךָ׃ Kawula–sampun–dhawuhaken–dhateng–panjenengan: H6680

> Karodene Ingsun iya wus netepake minangka rewange ing gawe iya iku Aholiab bin Ahisamakh, saka taler Dhan; saben ahli wus Sunparingi keahlian; iku padha gawea sabarang kang Sunprentahake marang sira:

7 וְאֵ֣ת [obj] H0853 · אֹ֣הֶל tarub H0168 · מוֹעֵ֗ד pepanggihan, H4150 · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · הָֽאָרֹן֙ pethi–prajanjian H0727 · לָֽעֵדֻ֔ת kanggé–paseksi, H5715 · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853

הַכַּפֹּ֖רֶת tutup–pangapuntan H3727 · אֲשֶׁ֣ר ingkang · עָלָ֑יו wonten–ing–sanginggil, · וְאֵ֖ת lan–[obj] H0853 · כָּל־ sedaya– H3605 · כְּלֵ֥י pirantos– H3627 · הָאֹֽהֶל׃ tarub; H0168

> Tarub Pasewakan, pethi angger-angger, tutup pangruwatan kanggo pethi mau, lan sakabehe pirantine tarub iku,

8 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · הַשֻּׁלְחָן֙ méja H7979 · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · כֵּלָ֔יו pirantosipun, H3627 · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · הַמְּנֹרָ֥ה padamaran H4501 · הַטְּהֹרָ֖ה ingkang–murni H2889 · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853

כָּל־ sedaya– H3605 · כֵּלֶ֑יהָ pirantosipun, H3627 · וְאֵ֖ת lan–[obj] H0853 · מִזְבַּ֥ח misbyah H4196 · הַקְּטֹֽרֶת׃ dupa; H7004

> kayata meja sapirantine, padamaran mas murni sapirantine lan misbyah padupan,

9 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · מִזְבַּ֥ח misbyah H4196 · הָעֹלָ֖ה kurban–obaran · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · כָּל־ sedaya– H3605 · כֵּלָ֑יו pirantosipun, H3627 · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · הַכִּיּ֖וֹר wadhah–wijik H3595

וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · כַּנּֽוֹ׃ landeyanipun; H3653

> misbyah kurban obaran sapirantine, wadhah banyu satadhahane,

10 וְאֵת֙ lan–[obj] H0853 · בִּגְדֵ֣י sandhangan– · הַשְּׂרָ֔ד pangladosan, H8278 · וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · בִּגְדֵ֤י sandhangan– · הַקֹּ֙דֶשׁ֙ suci H6944 · לְאַהֲרֹ֣ן kanggé–Harun H0175 · הַכֹּהֵ֔ן imam, H3548

וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 · בִּגְדֵ֥י sandhangan– · בָנָ֖יו putra-putranipun · לְכַהֵֽן׃ kanggé–ngimami; H3547

> mangkono uga panganggon dhines, sandhangan suci kanggo Harun sarta sandhangane para anake kang padha dadi imam,

11
וְאֵת lan–[obj] H0853
שֶׁמֶן lenga H8081
הַמִּשְׁחָה jebadan,
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
קְטֹרֶת dupa H7004
הַסַּמִּים wangi H5561
לַקֹּדֶשׁ kanggé–suci; H6944
כְּכֹל miturut–sedaya H3605
אֲשֶׁר־ ingkang–
צִוִּיתִךָ Kawula–sampun–dhawuhaken–dhateng–panjenengan H6680
יַעֲשׂוּ׃ piyambakipun–badhé–ndamel.
פ [para]

> lenga jebad lan dupa wangi kanggo ing pasucen; iku kabeh kudu kagawe miturut plek kaya kang wus Sundhawuhake marang sira.”

12
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶל־ dhateng– H0413
מֹשֶׁה Musa H4872
לֵּאמֹר׃ –pangandikan: H0559

> Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa, mangkene:

13
וְאַתָּה Lan–panjenengan
דַּבֵּר ngandikakna H1696
אֶל־ dhateng– H0413
בְּנֵי putra-putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
לֵאמֹר –pangandikan: H0559
אַךְ Sanget H0389
אֶת־ [obj]– H0853
שַׁבְּתֹתַי Sabat-Sabat-Kawula H7676
תִּשְׁמֹרוּ panjenengan–kedah–njagi, H8104
כִּי amargi
אוֹת tandha H0226
הִוא punika H1931
בֵּינִי antawis–Kawula H0996
וּבֵינֵיכֶם lan–antawis–panjenengan–sedaya H0996
לְדֹרֹתֵיכֶם kanggé–turun-tumurunipun–panjenengan–sedaya, H1755
לָדַעַת kanggé–mangertosi H3045
כִּי bilih
אֲנִי Kawula H0589
יְהוָה Yéhuwah H3068
מְקַדִּשְׁכֶם׃ ingkang–nucèkaken–panjenengan–sedaya. H6942

> “Sira mratelakna pangandikaningSun marang wong Israel, mangkene: Poma sira padha netepana dina-dina SabatingSun, awit iku minangka pratandha ana ing antarane Ingsun lan sira, nganti turun-tumurun, supaya sira sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, kang nucekake sira kabeh.

14
וּשְׁמַרְתֶּם Lan–panjenengan–sedaya–kedah–njagi H8104
אֶת־ [obj]– H0853
הַשַּׁבָּת Sabat, H7676
כִּי amargi
קֹדֶשׁ suci H6944
הִוא punika H1931
לָכֶם kanggé–panjenengan–sedaya;
מְחַלְלֶיהָ tiyang–ingkang–najisaken–punika
מוֹת pejah H4191
יוּמָת mesthi–dipun–pejahi, H4191
כִּי amargi
כָּל־ sedaya– H3605
הָעֹשֶׂה tiyang–ingkang–nindakaken
בָהּ wonten–ing–punika
מְלָאכָה pakaryan, H4399
וְנִכְרְתָה lan–badhé–kasirnakaken H3772
הַנֶּפֶשׁ nyawa H5315
הַהִוא punika H1931
מִקֶּרֶב saking–tengah H7130
עַמֶּיהָ׃ bangsanipun.

> Kang iku sira padha netepana dina Sabat, awit iku dina suci tumrap sira; sing sapa nyawiyah kasucene dina Sabat, iku kaukuma pati, awitdene sadhengah wong kang nyambut gawe ing dina iku, wong kaya mangkono mau katumpesa saka ing satengahe bangsane.

15
שֵׁשֶׁת Nem H8337
יָמִים dinten H3117
יֵעָשֶׂה pakaryan–badhé–dipun–tindakaken
מְלָאכָה pakaryan, H4399
וּבַיּוֹם lan–ing–dinten H3117
הַשְּׁבִיעִי kaping–pitu, H7637
שַׁבַּת Sabat H7676
שַׁבָּתוֹן kèndel–ingkang–sampurna H7677
קֹדֶשׁ suci H6944
לַיהוָה kanggé–Yéhuwah; H3068
כָּל־ sedaya– H3605
הָעֹשֶׂה tiyang–ingkang–nindakaken
מְלָאכָה pakaryan H4399
בְּיוֹם ing–dinten H3117
הַשַּׁבָּת Sabat H7676
מוֹת pejah H4191
יוּמָת׃ mesthi–dipun–pejahi. H4191

> Nem dina wong padha nindakna pagawean, nanging dina kapitu iku sabat, dina ngaso babarpisan, dina suci kagem Pangeran Yehuwah; sing sapa nindakake pagawean ing dina Sabat, iku kudu kaukum pati.

16
וְשָׁמְרוּ Lan–putra–putra–kedah–njagi H8104
בְנֵי־ putra–
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֶת־ [obj]– H0853
הַשַּׁבָּת Sabat, H7676
לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken
אֶת־ [obj]– H0853
הַשַּׁבָּת Sabat H7676
לְדֹרֹתָם kanggé–turun–tumurunipun H1755
בְּרִית prajanjian H1285
עוֹלָם׃ langgeng. H5769

> Kang iku wong Israel padha netepana dina Sabat, dina iku diriyayakna turun-tumurun, minangka prajanjian kang langgeng.

17
בֵּינִי Antawis–Kawula H0996
וּבֵין lan–antawis H0996
בְּנֵי putra-putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אוֹת tandha H0226
הִוא punika H1931
לְעֹלָם kanggé–salaminipun, H5769
כִּי־ amargi–
שֵׁשֶׁת nem H8337
יָמִים dinten H3117
עָשָׂה ndamel
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ [obj]– H0853
הַשָּׁמַיִם langit H8064
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
הָאָרֶץ bumi, H0776
וּבַיּוֹם lan–ing–dinten H3117
הַשְּׁבִיעִי kaping–pitu H7637
שָׁבַת Panjenenganipun–kèndel
וַיִּנָּפַשׁ׃ lan–Panjenenganipun–seger. H5314
ס [setara]

> Iku dadia pratandha ana ing antarane Ingsun lan wong Israel kanggo ing salawas-lawase, awitdene sajroning nem dina anggone Pangeran Yehuwah karya langit lan bumi, lan ing dina kapitu Panjenengane kendel makarya perlu ngaso.”

18
וַיִּתֵּן Lan–Panjenenganipun–maringi H5414
אֶל־ dhateng– H0413
מֹשֶׁה Musa, H4872
כְּכַלֹּתוֹ nalika–Panjenenganipun–rampung H3615
לְדַבֵּר ngandika H1696
אִתּוֹ kaliyan–piyambakipun H0854
בְּהַר wonten–ing–redi H2022
סִינַי Sinai, H5514
שְׁנֵי kalih H8147
לֻחֹת papan H3871
הָעֵדֻת paseksi, H5715
לֻחֹת papan H3871
אֶבֶן séla H0068
כְּתֻבִים kaserat H3789
בְּאֶצְבַּע mawi–driji H0676
אֱלֹהִים׃ Gusti–Allah. H0430

> Sawuse Pangeran Yehuwah mungkasi pangandikane marang Nabi Musa ana ing gunung Sinai, banjur maringi papan angger-angger loro, papan watu kang diserati dening racikaning Allah.